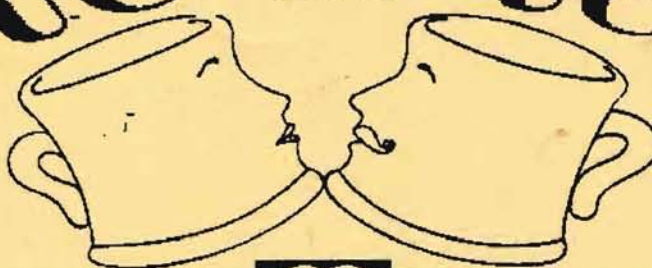


# tête-à-tête



October/octobre, 1992

Vol. 12 N. 1

tête-à-tête is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members. Enquiries and articles should be forwarded to:

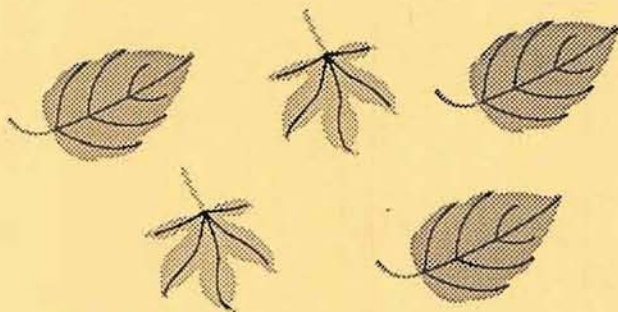
tête-à-tête est publiée trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponibles à tous les membres de la région toutes questions ou contributions doivent être remises à:

OALT/ABO - ORB/SRO  
Box/C.P. 5182, Station/Succ. "F"  
OTTAWA, ONTARIO K2C 3H4

Editing/Processing: Linda Landreville

## Contents

Editor's Comments .....	p. 1
ORB/SRO 1992 Annual General Meeting .....	p. 2
1991-92 Regional Interim Reports .....	p. 4
ORB/SRO Regional Executive 1992-93 .....	p. 5
Explorations '92 - Student Report .....	p. 6
Jean Desislets Memorial Fund .....	p. 6
Mark your calendars ... Reflections '93 .....	p. 7
La Cité collégiale .....	p. 8
"The Emergence of National Defence Records and Library Services" .....	p.11
Reminder ... ..	p.13



## Editor's Comments:

Hello. I hope everyone had a nice Summer...in spite of our unusual weather.

Well, while all of you were involved in your various seasonal activities, ORB/SRO Executive worked hard at some regional remodelling. For example, implementing *our new fiscal year*.

Effective September 1, 1992, Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa is structuring its year from September to August. Why was this done? What does this mean for the membership? First of all, there were several practical considerations for changing the year. Although March 1 to February 28(29) worked well for many years, Provincial's fiscal year is October 1 to September 30. Therefore, moving in line with their setup seemed to make more sense. Moreover, arranging an Annual General Meeting during the month of February was becoming very difficult due to Ottawa's unpredictable Winters and members' busy schedules. As for its affect on the membership, for the most part, things will remain transparent; with two exceptions: a) those who joined or renewed at the end of February, 1992 will not be required to pay any further fees until August, 1993; and b) annual renewal reminders will be issued in August/September and Students will be approached at the beginning of their school year instead of towards the end.

Further in this issue, you will read that Ottawa will be hosting OALT/ABO's 1993 Annual Conference "REFLECTIONS '93". This is a very special year - it will be our 20th Conference. All ORB/SRO members are urged to find time to help. Even if it is only briefly. Non-members, as well, are more than welcome to join us in any capacity.

We wish our 1992-93 Regional Executive all the best during this exciting year to come.

Editor,  
tête-à-tête



Ontario Association of Library Technicians/  
Association des Bibliothéchniciens de l'Ontario

Abbey Market P.O. Box 76010  
1500 Upper Middle Road W.  
Oakville, Ontario L6M 3H5

ORB/SRO, P.O. Box.C.P. 5182, Station.Succ. "F", Ottawa, Ont. K2C 3H4



### 1992 ORB/SRO Annual General Meeting/Réunion Annuelle

Tuesday, September 8, 1992, McNabb Community Centre, 180 Percy St., Ottawa, Ont.

In Attendance: Danielle Amat, Sylvie Bertrand, Susan Bourdeau, Linda Brisson, Diana Brown, Barbara Cope, Louis Genest, Pat Graham, Claudine Guenette, Joanne Hunter, Carol-Ann Kennedy, Linda Landreville, Ian Leslie, Carol Moher, Sherry Stewart

Ian Leslie opened the meeting by welcoming everyone and explaining the purpose of tonight's gathering. In summary, our situation is as follows:

On February 26, 1992, ORB/SRO held what was supposed to be our 1992 Annual General Meeting.

Unfortunately, due to a lack of quorum, items that were brought forward for discussion could not be put to a vote at that time. Then, on April 8, 1992, the membership came together to attempt to complete what was started in February. Luckily, this time, we had a sufficient number of members, and we were able to ratify changes to our regional By-Law 2 (membership fees) and By-Law 10 (Branch Year and Membership Year). [The text of these changes was published in "tête-à-tête", Vol. 11, N, 3, March, 1992.] It was during that meeting, however, that it was decided to defer elections for 1992-93 Regional Executive until the Fall of 1992 in order to bring us in step with our new fiscal year. Thankfully, our 1991-92 Officers agreed to stay on in the interim.

### Adoption of Minutes from previous meeting(s):

In addition to Ian's opening remarks, Barbara Cope (Substitute Secretary) explained that due to our unusual circumstances this year, the minutes from the 1991 Annual General Meeting were accepted on February 26th and then again on April 8th. As well, both 1992 Meetings were well documented (with reports and financial statement published in "tête-à-tête", Vol. 11, N. 3, March, 1992). Therefore, with this information along with selected Interim Reports available, those in attendance this evening thanked Barbara and agreed to wave formal reading of previous minutes.

### Interim Reports from Regional Executive:

Ian Leslie requested that his Report be accepted. Seconded by Diana Brown. Passed.

Diana Brown requested that her Financial Statement be accepted. Seconded by Susan Bourdeau.

Discussion: Danielle Amat asked if ORB/SRO's Student was sent to the 1992 Conference using the Jean Desislets Memorial Fund. Diana explained that there was not enough money and we had to use a portion of our savings. Danielle suggested that "tête-à-tête" be used to emphasize the importance of this fund. All agreed. Financial Statement passed.

### New Business:

Post Office: Diana Brown asked for assistance in going to the Post Office. Sherry Stewart said that she would help with this errand on a regular basis.

Membership Forms: Susan Bourdeau announced that we have a new batch of membership forms.

New Fiscal Year: On April 8, 1992, ORB/SRO officially adopted a change to our By-Law 10 thus changing our Fiscal Year and Membership Year from March 1 - February 28(29) to September 1 - August 31. This brings our year in line with Provincial's which is October 1 - September 30.

National Archives: There was some discussion surrounding a problem with a missing cheque from National Archives. Apparently, they sent their fees to Provincial, but, the record was misplaced. We are working together so that we can rectify the situation. In the meantime, we will make sure that sufficient back issues of "tête-à-tête" be sent to them. This claim is not to be confused with the requirements for Legal Deposit for The National Library of Canada.



## Election of 1992-93 Regional Executive:

During a Conference Year, the Executive of the hosting region traditionally puts much of its resources into supporting the Conference Committee. Regions, however, are urged to maintain regular meetings and perhaps offer an activity or two separate from the Conference. It was with this background that Ian Leslie opened selection of Executive.

Results were as follows:

1992-93 President:	Danielle Amat	Acclaimed
1992-93 Vice-President:	Claudine Guenette	Acclaimed
1992-93 Treasurer:	Diana Brown	Acclaimed
1992-93 Secretary:	Linda Landreville	Acclaimed
1992-93 Director:	Susan Bourdeau	Acclaimed

Congratulations to all!

## 1993 Conference:

From May 10 to 14, 1993, OALT/ABO will gather at Carleton University in Ottawa for "Reflections '93" - our 20th Annual Conference.

Our Conference Co-ordinators are:

Susan Bourdeau (943-8940)(o)  
and Danielle Amat (998-8299)(o)

Danielle and Susan wanted to take advantage of tonight's forum to announce some of the preliminary details for the Conference.

Committees are being formed to take care of the many details that are so important when setting up such an event. These groups need volunteers to come forward to help. No assistance is too small. Members and non-members alike (relatives, spouses, children and friends) can help us. Some of this work will be necessary early in the Winter months, some will be required in the Spring, and the remainder will be done during the Conference itself. If anyone is interested in participating, the Committees are as follows:

**Workshop** [*tasks include: assisting in contacting speakers and preparing correspondence, Registration Desk, assisting speakers with physical details at the time of the Conference...*]

CO-ORDINATOR: BARBARA COPE

**Kits** [*tasks include: collecting kit ideas, stuffing kits, Registration Desk...*]

CO-ORDINATOR: SHERRY STEWART

**Accommodation and Registration** [*tasks include: processing registration forms, preparing delegate name tags, Registration Desk...*]

CO-ORDINATOR: CLAUDINE GUENETTE

**Publicity** [*tasks include: preparing material for Kits, processing and delivering printed matter during the Conference...*]

CO-ORDINATOR: LINDA LANDREVILLE

Danielle and Susan mentioned that many special events also are being planned for delegates. These activities are bound to be enjoyable and will make this a very memorable Conference for everyone.

There being no further business, the meeting was adjourned at 9:10 p.m.

Ontario Association of Library Technicians/  
 Association des Bibliothéchniciens de l'Ontario

Abbey Market P.O. Box 76010  
 1500 Upper Middle Road W.  
 Oakville, Ontario L6M 3H5

ORB/SRO, P.O. Box.C.P. 5182, Station.Succ. "F", Ottawa, Ont. K2C 3H4



ANNUAL REPORT  
 PRESIDENT  
 SEPTEMBER 1992

I assumed this position as a temporary one, to provide continuity with the changing of our fiscal year. With that in mind I have to report that not a whole lot has happened since the last meeting. We sent a student to the conference and I did one recruiting trip to Algonquin.

I with my successor all the best in the future.

IAN A. LESLIE  
 PRESIDENT, APRIL-SEPTEMBER, 1992

FINANCIAL STATEMENT  
 ORB/SRO  
 FEBRUARY 22, 1992 - AUGUST 30, 1992

Credits/Crédits

Previous Balance	\$ 365.77 (Cheq.)	\$1,603.51 (Sav.)
91-92 Membership Fees	\$ 70.00	
92-93 Membership Fees	\$1,753.60	
Jean Desislets Memorial Fund	\$ 25.00	
Transfer from Savings	\$ 500.00	
Interest*		\$ 8.00
Total:	\$2,714.37	\$1,611.51



Debits/Débits

Provincial Memberships	\$1,412.00	
Newsletter	\$ 50.00	
Bank Charges*	\$ 29.75	\$ 15.00
Canada Post	\$ 57.78	
Petty Cash	\$ 20.00	
Transfer from Savings		\$ 500.00
Student to Conference	\$ 709.57 <sup>1</sup>	
Total:	\$2,279.10	\$ 515.00

New Balance: \$ 435.27 \$1,096.51

Petty Cash used: \$ 22.37  
 Petty Cash left: \$ 36.78

\* Service charges and Interest to June 30, 1992.

<sup>1</sup>Breakdown of sending Student to Conference:

Conference fees:	\$265.00
Gas, etc.:	\$ 52.57
Hotel:	\$392.00
	<u>\$709.57</u>

Diana Brown, ORB/SRO Treasurer



Ontario Association of Library Technicians/  
Association des Bibliothéchniciens de l'Ontario

Abbey Market P.O. Box 76010  
1500 Upper Middle Road W.  
Oakville, Ontario L6M 3H5

ORB/SRO, P.O. Box.C.P. 5182, Station.Succ. "F", Ottawa, Ont. K2C 3H4



**OALT/ABO - ORB/SRO 1992/93  
EXECUTIVE**

- President: Danielle Amat  
3-378 Lafontaine,  
Vanier, Ont.  
K1L 6X8
- Vice President: Claudine Guenette,  
10 - D Hart Ave.  
Ottawa, Ont.  
K1K 4H7
- Secretary: Linda Landreville,  
160 Northwestern Ave.  
Ottawa, Ont.  
K1Y 0M2
- Treasurer: Diana Brown  
210 Gloucester Ave.  
Apt. 704  
Ottawa, Ont.  
K2P 2K4
- Director: Susan Bourdeau  
2006 - 400 Slater St.  
Ottawa, ON  
K1R 7S7

**Notre vice-présidente régionale 1992/93:**

Bonjour,  
Mon nom est Claudine Guenette, je suis votre nouvelle vice présidente pour l'année 1992-93.  
Comme vous le savez sûrement, la 20ième conférence des bibliothéchniciens de l'Ontario est tenue à Ottawa en 1993. J'espère que nous aurons tous l'occasion de se rencontrer en cette occasion unique de faire de nouveaux contacts.

Au plaisir.

Claudine Guenette,  
Vice présidente, 1992-93  
ORB/SRO

**Our 1992 Regional President:**

As the new president of ORB/SRO for the fiscal year 1992/93, I would like to extend my greetings to the membership.

Most of you already know me for my previous involvement with OALT/ABO at the Provincial and Regional level. For the newcomers, I graduated from Algonquin College in 1975 and held the following positions with OALT/ABO: Provincial President, Regional President (Ottawa), newsletter Editor, Provincial Secretary and Ottawa Conference Coordinator (1980, 1986, 1993).

Regional activities scheduled for this year are:

1. Workshop (end of November);
2. Regional General Meeting (March);
3. REFLECTIONS '93 (May)

The executive hopes that you will join us in our activities.

Danielle Amat,  
President 1992-93



**Notre présidente régionale 1992/93:**

En tant que présidente d'ORB/SRO pour l'année fiscale 1992/93, je désire présenter mes solutions à tous les membres.

La plupart d'entre vous me connaisse déjà pour ma participation au sein d'OALT/ABO au niveau provincial et régional. A titre d'information pour les nouveaux membres, j'ai graduée d'Algonquin en 1975 et j'ai tenu les postes suivants dans l'association: présidente (Provinciale et régionale), éditrice bulletin de nouvelles, secrétaire provinciale et coordonnature de conférences 1980, 1986 et 1993.

Les activités régionales préparées pour cette année sont:

1. Atelier (fin novembre);
2. Réunion générale (mars);
3. REFLECTIONS '93 (mai).

Tout d'exécutif souhaite que vous y participerai.

Danielle Amat,  
présidente, 1992-93



## Explorations '92 - Student Report

I consider myself fortunate to have had the opportunity to attend the OALT/ABO annual conference, "Explorations '92" in Sudbury. From start to finish, I enjoyed myself. All events were well organized and I had plenty of opportunities to meet and talk with the other delegates.

I attended four workshops including "Desktop Publishing" and "The Who, What, Where, When, Why and How of Fundraising". All the speakers know their topics well and the workshops were interesting and informative.

The conference lunches and dinners afforded me the chance to meet delegates with a variety of work experiences. When people learned I was a library technician student, they asked about my studies and how I was enjoying my course. When I mentioned that one of my subjects next semester was "Government Publications", I was greeted with a universal reaction of dread. I can hardly wait for school to start.

Other events I enjoyed were the Tour of Northern Brewery and the Banquet and Karaoke Night. And, if anyone tells me that library technicians don't know how to enjoy themselves, I have pictures to prove otherwise.

All in all, the conference was enjoyable and informative. I am very glad I attended "Explorations '92" and I would like to thank the Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa of OALT/ABO for making it all possible.

Carol Moher,  
Student Member,  
ORB/SRO

### ***The Jean Desislets Memorial Fund.***

*Carol Moher's trip to Sudbury was sponsored, only in part, through The Jean Desislets Memorial Fund. This was unfortunate. The Fund is so important. Therefore, for the benefit of our new members, ORB/SRO Executive has requested that the following brief editorial be written:*

*Jean Desislets joined ORB/SRO in 1974 and remained extremely active in the Branch until her death in 1990. Through her various regional positions (including, Membership Chairperson and Regional President), Jean strongly promoted the use of our Regional Bursary Fund to subsidize a student to attend the OALT/ABO Annual Conference. She believed that Students are the backbone and THE FUTURE of our Association. She felt that all Library Technicians would benefit by supporting students and encouraging them to belong to OALT/ABO; perhaps continuing on in a leadership capacity. As well, Jean understood that with increasing costs, this fund needs to be bigger and therefore she was constantly thinking of ways that we could try to raise awareness for this worthwhile cause.*

*It is in tribute to her dedication and strength of spirit that we have renamed this Bursary Fund - The Jean Desislets Memorial Fund.*

*All Library Technicians and colleagues (members and non-members alike) are encouraged to keep Jean's dream alive. Donations can be sent to:*

*The Jean Desislets Memorial Fund  
c/o: OALT/ABO  
ORB/SRO  
P.O. Box/ C.P. 5182,  
Station/Succ. "F"  
Ottawa, Ontario  
K2C 3H4*

# Mark Your Calendars !

OALT/ABO 20th  
Annual Conference  
20<sup>e</sup> Conférence annuelle



*May 10 - 14, 1993  
Carleton University  
Ottawa, Ontario*

## Volunteers are needed for Committees

Our Conference Co-ordinators are:

Susan Bourdeau (943-8940)(o)

and Danielle Amat (998-8299)(o)

*(see page 3 for more information)*





le 10 juillet 1992

Public Works Canada  
Library Services  
Sir Charles Tupper Building  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M2

Madame,  
Monsieur,

La bibliothèque traditionnelle se décloisonne et devient réseau : téléréférence, recours à des banques de données informatisées, recherche assistée par ordinateur.

Les centres de documentation comme le vôtre ont besoin plus que jamais d'un personnel qualifié qui sait exploiter les ressources documentaires locales, communautaires et institutionnelles, un personnel qui connaît les systèmes d'information automatisés et qui peut agir comme intermédiaire entre l'information et la personne en quête de référence.

Le programme *Techniques de documentation* offert à *La Cité collégiale* prépare les étudiants et les étudiantes à la polyvalence d'un poste de bibliotechnicien-ne. D'une durée de deux (2) ans, ce diplôme forme des personnes en mesure d'assurer les services techniques (recherche, traitement et organisation de l'information) de façon rapide et efficace et capables d'offrir aux usagers un service d'information courtois et complet.

En tant que personne-ressource, vous connaissez les membres de votre personnel qui désirent approfondir leurs connaissances de la bibliotechnique et obtenir un diplôme. De même, quelques personnes de votre entourage aspirent sans doute à une carrière dans le domaine de l'information : étudiants d'été, travailleurs à temps partiel, employés non qualifiés, etc.

Voilà l'occasion de leur proposer le programme *Techniques de documentation* de *La Cité collégiale*.

2465, boul. Saint-Laurent  
Ottawa (Ontario)  
K1G 5H8  
Téléphone : (613) 786-2400

111, chemin Montréal  
Cornwall (Ontario)  
K6H 1E1  
Téléphone : (613) 938-2483

750, rue Lau  
Hawkesbury (Ontario)  
K6A 1  
Téléphone : (613) 632-01



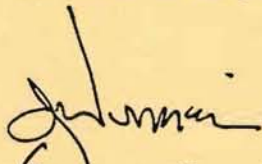
Nous avons joint à cet envoi les renseignements de base sur le programme (conditions d'admission, frais, programme d'études), ainsi qu'un publi-reportage qui trace le profil d'une diplômée en **Techniques de documentation**. Nous vous serions reconnaissants de l'afficher à la vue des personnes concernées et même des usagers de votre établissement. Pour compléter ces informations, vous pouvez composer les numéros suivants :

Coordonnatrice du programme **Techniques de documentation** (613) 786-2146  
Bureau des admissions de *La Cité collégiale* (613) 786-2483

Nous vous remercions de votre intérêt et souhaitons le succès à toute votre équipe.

Veillez agréer nos meilleures salutations.

Le Chef de la promotion,



Guy-marc Dumais

PJ



## TRAVAILLER EN TECHNIQUES DE DOCUMENTATION, C'EST...

«WOW!»

Annie Roberge pouffe de rire quand on évoque cette image de la bibliothécaire trainant un chariot rempli de livres dans le silence et le mystère des étagères où elle va ranger des tonnes de documents qu'elle a machinalement étampés d'une date de retour...

« Notre métier est encore mal connu, il est perçu comme monotone et empoussiéré ! » raconte Annie, diplômée du programme Techniques de documentation (Bibliotechnique) de La Cité collégiale.

Aujourd'hui à l'emploi de la Commission royale d'enquête sur les nouvelles techniques de reproduction, Annie Roberge jouit d'une position enviable au sein de l'équipe de documentation. À titre de responsable des prêts entre bibliothèques, elle a l'occasion de « toucher à tout » et elle se sert quotidiennement des techniques apprises au cours de sa formation à La Cité collégiale. « On est loin d'être seulement préposé au comptoir de prêts ou uniquement chargé du respect de la discipline ! », insiste-t-elle.

**Curiosité et dynamisme**

Le technicien ou la technicienne en documentation se fait l'intermédiaire entre l'information et la personne en quête de référence. L'un de ses rôles consiste à trouver rapidement et correctement l'information demandée. « On doit être rapide, efficace, disponible, dynamique et faire preuve de patience et de curiosité », commente Annie qui est toujours à l'affût de nouvelles parutions.

Elle se dit fière de faire bénéficier les usagers d'une information pertinente et mise à jour. Le contact avec le public est une expérience valorisante qui fait partie intégrante de son travail.

**Une ouverture sur le monde de l'information**

Annie Roberge affirme que « l'informatisation de la gestion documentaire a révolutionné le milieu ». En plus de simplifier grandement la gestion des documents, l'informatique donne accès à tout un monde d'information. La bibliothèque, décloisonnée, est devenue réseau : télé référence, recours à des banques de données informatisées, recherche assistée par ordinateur, voilà autant de techniques que les techniciens et techniciennes en documentation apprennent à maîtriser.

**Une formation axée sur le monde du travail**

« À la grande surprise de mes employeurs, la maîtrise des différentes techniques informatiques m'a permis d'être efficace dès le début. »

Grâce à la qualité et à la pertinence du programme d'études en Techniques de documentation (Bibliotechnique) de La Cité collégiale, l'intégration au marché du travail se fait facilement et naturellement. « Pour moi, ajoute Annie, travailler en techniques de documentation, c'est... WOW ! »

D'une durée de deux ans, ce programme met l'accent sur la formation pratique. L'apprentissage en bibliothèque et dans des laboratoires spécialisés est complété par des stages dans des centres de documentation publics et parapublics.

Les débouchés sont nombreux et les diplômé-e-s qualifiés sont en demande auprès des établissements d'enseignement et chez les gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral, de même que dans les industries, les associations, les hôpitaux, les banques et les librairies.

Les communications écrites et électroniques vous intéressent ?

Vous aimez le travail d'équipe et le contact avec le public ?

Vous recherchez la sécurité d'emploi ?

Vous désirez recevoir une formation de haut calibre dans un collège francophone moderne, dynamique et stimulant ?...

Le programme **Techniques de documentation (Bibliotechnique)** peut répondre à toutes vos attentes !



Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Joanne Coumoyer au :

(613) 786-2483  
ou au numéro sans frais  
1-800-267-CITE



## Liaisons

## From the Nation's Capital to the Heart of the Energy Industry

by Helen Booth, Chief Librarian and  
Ann Shalla, Cataloguing Assistant

A year ago, when the Federal government announced that it was planning to move the National Energy Board from Ottawa to Calgary, Helen Booth phoned Nancy Park, then the NEB Chief Librarian, immediately and asked her if she was planning to relocate.

Why? Although Helen loved her job as RCMP Library Manager, she was ready for a change of scene. Having a sister in Calgary, she had visited Alberta several times and really enjoyed the outdoor life it had to offer.

Fortunately for Helen, Nancy did not want to leave Ottawa, so the two arranged a "job swap". The swap was arranged in July, although Helen didn't arrive in Calgary till October, just in time for a severe cold snap!

The NEB's move was scheduled during the summer, as the Board had a mandate to be operational September 1, 1991 in Calgary. However, the building to be occupied by the NEB was being refitted — from the tenth floor down! The library, located on the ground floor, faced delays in the move due to construction throughout the building's other floors.

Library services to staff and the public were maintained from the NEB's Ottawa location. Overnight courier service meant essential journal routing, circulation of materials and online searches were delivered in timely fashion to employees already in Calgary. (The library had notified employees in the spring and early summer to return all items on loan, in preparation for the move.)

Using a floor plan of the Calgary facilities, Helen Booth and Ann Shalla "planned" the arrangement of the library's collection and equipment from Ottawa. New modular furniture for all NEB staff worksites was purchased in Calgary.

There were many "unknowns", but the books and periodicals were a "given"! Ann Shalla devised an alphanumeric system to identify the new location for each shelf of books. Each shelving unit, in Ottawa and in Calgary, was assigned a letter, and each bay of shelves a number. We

used "1A, 1B, etc." to identify the units/bays in Ottawa and on the Calgary floor plan.

... and then moving day arrived! On October 9, a team of movers, under our strict observation, packed the collection into boxes three feet long, i.e. one shelf per bay per box! We wrote the alphanumeric designation on each box. One full day was spent packing the collection. The next day, the collection was loaded on to two of the moving company's trailers to be transported by train. (Some shelving went and some shelving stayed. Each piece of furniture in the NEB had been labelled for the move previously.)

The Law Branch library collection and Law Branch staff had moved to Calgary in September. The collection is located on the ninth floor with the lawyers. While waiting for delivery of the main collection, Ann and Helen flew to Calgary. Ann worked feverishly to handle the accumulated mail and reorganize the law books. Without the previously mentioned "strict observation", this material had all been shelved in Calgary in reverse order! Helen pored through applications received for the positions: 2 CRs, 1 SI and 1 LS, left vacant by staff who had chosen to stay in Ottawa.

Owing to significant press coverage of the NEB's arrival in Calgary on 1 September 1991, there was great interest from law libraries, consultants and the public in using our material. The experience of being a librarian temporarily without a collection handling requests required a sense of humour.

Eight working days later, the collection arrived and, with it, fortunately, the same cooperative team of movers. At 11 p.m. on Friday, October 25, 1991, after 15 hours of emptying every box of books on shelves, under our "strict observation" the movers shared their pizza with us!

On Monday, October 28, 1991, the library opened its doors in Calgary for business, during the season's biggest snowstorm!

Many NEB employees chose to stay in Ottawa, so not only is the library dealing with new clientele, but new staff as well. Only Ann Shalla, the cataloguer, relocated.

The rest of the staff of five has had to come quickly up to speed in the intricacies of regulatory documents and energy literature. Although all federal government libraries are open to the public, the NEB library located on the ground floor of a downtown office building in the heart of Canada's energy industry, has an unusually high volume of sophisticated "outside" clients, consultants, energy company employees, lawyers, etc.

Six months later, we have had Open House, made an offer to staff all but one position, and have received a warm welcome and support from the Calgary library community, particularly in the energy and law sectors.

Librarians from the four federal libraries in Calgary meet regularly. Helen's inaugural meeting was a luncheon in her honour.

Advice for libraries staff planning to move their library? Maintain your sense of humor. Plan in advance, as much as you can, know where every atlas stand, coat rack, microfiche reader, etc. is destined and put it in writing. Get lots of sleep, wear running shoes, and work closely with departmental advisors orchestrating the move. They can be your greatest allies at the other end.





## Liaison

## De la capitale nationale au coeur de l'industrie énergétique

par Helen Booth, bibliothécaire en chef, et Ann Shalla, adjointe au catalogage

Voilà un an, lorsque le gouvernement fédéral annonça qu'il songeait à déménager l'Office national de l'énergie (ONÉ) d'Ottawa à Calgary, Helen Booth téléphona sans tarder à Nancy Park, alors bibliothécaire en chef de l'ONÉ, pour lui demander si elle songeait à déménager.

Pourquoi? Helen aimait bien son travail de gestionnaire de la bibliothèque à la GRC, mais se trouvait prête à changer d'air. Parce que l'une de ses soeurs habitait Calgary, elle s'était rendue en Alberta à plusieurs reprises et appréciait vraiment la vie au grand air qu'offrait la province.

Heureusement pour Helen, Nancy ne voulait pas quitter Ottawa; elles décidèrent donc d'échanger leurs postes. Les formalités furent complétées en juillet, mais Helen n'arriva à Calgary qu'en octobre, au début d'une intense vague de froid.

Le déménagement de l'ONÉ avait été prévu pour l'été parce que l'Office devait être fonctionnel, à Calgary, le 1<sup>er</sup> septembre 1991. Toutefois, on était à réaménager les dix premiers étages de l'édifice que devait occuper l'ONÉ. L'aménagement de la bibliothèque, au rez-de-chaussée, a été retardé en raison des travaux effectués aux autres étages.

Les services dispensés au public et au personnel ont été maintenus, à partir des bureaux d'Ottawa de l'ONÉ. Le service nocturne de messagerie a permis d'effectuer à temps pour les employés déjà installés à Calgary le réacheminement essentiel des périodiques, le prêt et la transmission des résultats des recherches en direct. (Au printemps et au début de l'été, la bibliothèque avait averti tous les employés de lui rendre tous les documents empruntés pour lui permettre de se préparer au déménagement.)

À l'aide d'un plan d'étage, Helen Booth et Ann Shalla «planifièrent» d'Ottawa la disposition des collections et du matériel de la bibliothèque. On acheta à Calgary le nouveau mobilier modulaire pour les postes de travail de tous les employés de l'Office.

On faisait face à beaucoup d'inconnues, mais ce n'était pas le cas pour les livres et les périodiques. Ann Shalla conçut un système alphanumérique pour préciser le nouvel emplacement de chaque rayon de livres. Tant à Ottawa qu'à Calgary, chaque rayon fut identifié par une lettre et chaque groupe de rayons, par un numéro. Nous avons utilisé «1A, 1B, etc.» pour

identifier les rayons et les groupes de rayons à Ottawa et sur le plan d'étage de Calgary.

Puis vint le jour du déménagement! Le 9 octobre, sous notre «regard vigilant», une équipe de déménageurs emballait la collection dans des boîtes de trois pieds de longueur (un rayon d'un groupe de rayons par boîte). Chaque boîte arborait l'indicatif alphanumérique. L'emballage de la collection exigea une journée complète. Le lendemain, on chargeait le tout sur deux remorques de l'entreprise de déménagement pour le voyage en train. (Certains rayons prirent le chemin de Calgary, d'autres demeurèrent à Ottawa. Chaque meuble de l'ONÉ avait déjà été étiqueté en vue du déménagement.)

La collection documentaire juridique et le personnel qui y était attaché étaient à Calgary depuis septembre. La collection, et les avocats, sont au neuvième. Pendant qu'elles attendaient la livraison de la majeure partie de la collection, Ann et Helen s'envolaient vers Calgary. Ann travailla sans relâche à dépouiller le courrier accumulé et à réorganiser la collection juridique. Sans ce «regard vigilant» dont nous avons parlé précédemment, tous les documents avaient été placés à rebours, à Calgary. Pour sa part, Helen étudia toutes les demandes d'emploi reçues pour combler 2 postes CR, un poste SI et un poste LS, abandonnés par leurs titulaires qui préféraient demeurer à Ottawa.

Compte tenu de l'importance que les journaux avaient accordée à l'arrivée de l'ONÉ à Calgary, le 1<sup>er</sup> septembre 1991, les bibliothèques juridiques, les conseillers et le public se sont montrés très intéressés à utiliser notre documentation. Une bibliothécaire temporairement délestée de sa collection devait vraiment posséder un sens de l'humour pour accepter les demandes qu'on lui adressait.

Huit jours ouvrables plus tard, la collection arrivait accompagnée, fort heureusement, de la même équipe serviable de déménageurs. A 23 heures, le vendredi 25 octobre 1991, après quinze heures consacrées à transférer les livres des boîtes aux rayons, sous notre «regard vigilant», les déménageurs partageaient leur pizza avec nous!

Le lundi 28 octobre 1991, la bibliothèque ouvrait ses portes au public de Calgary, durant la plus importante tempête de neige de la saison!

Parce que beaucoup d'employés de l'ONÉ ont décidé de demeurer à Ottawa, la

bibliothèque traite non seulement avec une nouvelle clientèle, mais également avec un nouveau personnel. Seule Ann Shalla, adjointe au catalogage, a déménagé. Les quatre autres employés ont dû rapidement faire leurs classes pour assimiler les complexités des documents réglementaires et de la documentation sur l'énergie. Bien que toutes les bibliothèques du gouvernement fédéral soient ouvertes au public, la bibliothèque de l'ONÉ, installée au rez-de-chaussée d'un édifice à bureaux du centre-ville au coeur de l'industrie énergétique canadienne, reçoit un nombre inhabituellement élevé de clients «de l'extérieur», de conseillers, d'employés d'entreprises énergétiques, d'avocats, etc.

Six mois plus tard, nous avons organisé une journée d'accueil, offert tous les postes, sauf un, à des candidats, et reçu un accueil et un appui chaleureux de la communauté des bibliothèques de Calgary, plus particulièrement dans les secteurs de l'énergie et du droit.

Les bibliothécaires des quatre bibliothèques du gouvernement fédéral, à Calgary, se rencontrent régulièrement. La première rencontre à laquelle assista Helen consistait en un déjeuner offert en son honneur.

Un conseil au personnel des bibliothèques qui doit planifier un déménagement? Conservez votre sens de l'humour. Planifiez le plus longtemps possible à l'avance, assurez-vous de bien savoir où va chaque porte-atlas, porte-manteaux, microlecteur, etc., et notez-le par écrit. Prévoyez beaucoup d'heures de sommeil, enfillez des souliers pour la course, et travaillez main dans la main avec les conseillers ministériels responsables du déménagement. Ils peuvent devenir vos plus importants alliés.





# Reminder ....

## KEEP in TOUCH / GARDON le CONTACT

We wish to hear from you and find out what YOU would like the Region to do for you !!! Contact a member of the Executive or drop us a line at the regional post office.

Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous !!! Communiquez avec un des membres de l'Executif ou envoyez-nous un.



OALT/ABO - ORB/SRO  
Box/C.P. 5182, Station/Succ. "F"  
OTTAWA, ONTARIO K2C 3H4

-----  
Change of Membership Information/Request for Membership Information:

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Change to:

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Send Membership Form